

# MVS Chaise

Instructions for Use

Gebrauchsanleitung

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso



**vitra.**

You have decided to purchase a Vitra quality product. The Vitra mark is a guarantee that you own an original product by Maarten Van Severen.

Vitra is certified to ISO 9001 and, since 1997, to ISO 14001. We place value on the long working life of our products, on making it easy to replace parts which wear out and, wherever possible, on the use of materials which can be recycled.

MVS Chaise complies with EN 13761 and ANSI/BIFMA X5.1.

Sie haben sich für ein Vitra-Qualitätsprodukt entschieden. Die Marke Vitra garantiert Ihnen, dass Sie ein Original-Produkt von Maarten Van Severen besitzen.

Vitra ist nach ISO 9001 und seit 1997 nach ISO 14001 zertifiziert. Wir legen Wert auf eine lange Lebensdauer unserer Produkte, auf den einfachen Austausch von Verschleisssteilen und soweit möglich auf die Verwendung von recyclebaren Materialien.

MVS Chaise entspricht der DIN EN 1728, der EN 13761 und ANSI/BIFMA X5.1.

Vous avez choisi un produit de qualité Vitra. La marque Vitra vous garantit de posséder un produit authentique de Maarten Van Severen.

Vitra est certifié ISO 9001 et, depuis 1997, ISO 14001. Nous accordons une importance primordiale à la durabilité de nos produits, au remplacement simple des pièces d'usure et, dans la mesure du possible, à l'utilisation de matériaux recyclables.

MVS Chaise répond aux exigences des normes EN 13761 et ANSI/BIFMA X5.1.

Acaba de adquirir un producto de calidad Vitra. La marca Vitra le garantiza que ha adquirido un producto original de Maarten Van Severen.

Vitra cuenta con el certificado ISO 9001 y desde 1997 con el ISO 14001. Prácticamente sólo empleamos materiales reciclables que se pueden separar fácilmente, ya que los productos son desmontables, y además consideramos como algo crucial la durabilidad de nuestros productos y la sustitución sencilla de las piezas de desgaste.

MVS Chaise cumple las normas EN 13761 y ANSI/BIFMA X5.1.

Gefeliciteerd met uw aankoop van een Vitra-kwaliteitsproduct. Het merk Vitra verschaft u de zekerheid dat een origineel product van Maarten Van Severen in uw bezit heeft.

Vitra is ISO 9001 en sinds 1997 ook ISO 14001 gecertificeerd. Wij hechten waarde aan een lange levensduur van onze producten en een eenvoudige vervanging van versleten onderdelen en gebruiken zoveel mogelijk recycleerbare materialen.

De MVS Chaise voldoet aan EN 13761 en ANSI/BIFMA X5.1.

Avete scelto un prodotto di qualità Vitra. Il marchio Vitra vi garantisce di essere in possesso di un prodotto originale di Maarten Van Severen.

Vitra è certificata ISO 9001 e dal 1997 anche ISO 14001. Per noi è importante la lunga durata dei nostri prodotti, la facilità di sostituzione dei componenti usurati e se possibile l'impiego di materiali riciclabili.

La sedia è conforme alle norme EN 13761 e ANSI/BIFMA X5.1.



**BIFMA**



We hope you enjoy your new MVS Chaise by Maarten Van Severen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit ihrem MVS Chaise von Maarten Van Severen.

Nous espérons que votre siège MVS Chaise de Maarten Van Severen vous apportera entière satisfaction.

Le deseamos que disfrute de su nueva MVS Chaise de Maarten Van Severen.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe MVS Chaise van Maarten Van Severen.

Le auguriamo momenti piacevoli con la sua nuova MVS Chaise di Maarten Van Severen.



The Belgian architect and designer **Maarten Van Severen** (1956–2005) began designing furniture in the middle of the eighties, which initially he produced himself in small batches in his workshop in Ghent. He was one of the most idiosyncratic figures in the international design world. His designs are always based on extensive creative research, at the centre of which stand questions of form, materials and construction.

Der belgische Architekt und Designer **Maarten Van Severen** (1956–2005), begann ab Mitte der 80er Jahre Möbel zu entwerfen, die er anfangs in seiner Werkstatt in Gent in kleiner Auflage selbst produzierte. Er gehörte zu den eigenwilligsten Figuren der internationalen Designwelt. Seine Entwürfe basieren stets auf einer umfassenden gestalterischen Recherche, in deren Mittelpunkt Fragen der Form, des Materials und der Konstruktion stehen.

L'architecte et designer belge **Maarten Van Severen** (1956–2005) créa des meubles à partir du milieu des années 80, qu'il produisit tout d'abord lui-même, en petites séries, dans son atelier de Gand. Il faisait partie des personnages les plus individualistes du monde du design. Ses créations se basent toujours sur une recherche conceptionnelle exhaustive qui s'articule autour des questions de forme, de matériaux et de structure.

El arquitecto y diseñador belga **Maarten Van Severen** (1956–2005) comenzó a diseñar muebles a mediados de los ochenta que, al principio, fabricaba él mismo en su taller de Gante en pequeñas cantidades. Ha sido una de las figuras más originales del mundo del diseño internacional. Sus creaciones siempre se fundamentaron en una amplia investigación creativa que se centraba en cuestiones de forma, materiales y construcción.

De Belgische architect en designer **Maarten Van Severen** (1956–2005) begon vanaf het midden van jaren '80 meubels te ontwerpen, die hij aanvankelijk in zijn werkplaats in Gent in kleine oplagen zelf produceerde. Hij behoorde tot de meest eigenzinnige figuren uit de internationale designwereld. Zijn ontwerpen zijn steeds gebaseerd op een omvangrijk creatief onderzoek, waarbij vragen over de vorm, het materiaal en de constructie centraal staan.

L'architetto e designer belga **Maarten Van Severen** (1956–2005) iniziò a disegnare mobili dalla metà degli anni '80 che inizialmente produceva direttamente nel suo atelier di Gent. Maarten Van Severen è stato una delle figure più eccentriche del design internazionale. I suoi progetti si basano spesso su una ricerca artistica a tutto tondo, al centro della quale vi sono le questioni della forma, del materiale e della costruzione.



The **MVS Chaise** is one of the most emblematical of Maarten Van Severen's works. Its prototypical form, reduced almost to the essentials of a recliner, is made possible by a sophisticated construction which is not immediately obvious to the eye.

**The frame construction makes it easy to change from a sitting position to a relaxed lying position without effort.** The headrest cushion can be adjusted to the height of the user.

**The version with the fine steel sub-frame is suitable for use outside.** Special additives in the seat shell retard the fading of colours caused by UV light. However, if the chair is exposed to the sun for a long time, there may be some change to the colours. We recommend that you should not leave the chair out in the sun for longer than necessary.

Die **MVS Chaise** gehört zu den zeichenhaftesten Arbeiten von Maarten Van Severen. Ihre prototypische, quasi auf die Essenz einer Liege reduzierte Form wird durch eine ausgefeilte, dem Auge verborgene konstruktive Lösung möglich gemacht.

**Die Konstruktion des Untergestells ermöglicht es, ohne Anstrengung von der sitzenden in die entspannte ruhende Haltung zu wechseln.** Das Kopfkissen kann in der Höhe dem Benutzer angepasst werden.

**Die Version mit Untergestell aus Edelstahl ist für den Einsatz im Freien geeignet.** Spezielle Additive in der Sitzschale verlangsamen das Ausbleichen der Farben durch UV-Bestrahlung. Wird der Stuhl über einen längeren Zeitraum der Sonne ausgesetzt, kann sich die Farbe dennoch etwas verändern. Wir empfehlen, den Stuhl nicht länger als nötig der Sonne auszusetzen.

La **MVS Chaise** fait partie des œuvres les plus figuratives de Maarten Van Severen. Une solution constructive sophistiquée, dissimulée au regard, permet sa forme prototypique, quasiment réduite à l'essence d'une chaise longue.

**La structure du piètement permet de passer facilement de la position assise à une position allongée et détendue.** Le coussin peut être réglé en hauteur selon les besoins de l'utilisateur.

**La version avec piètement en acier spécial convient à un usage extérieur.** La version destinée à l'usage à l'extérieur est équipée d'un piètement galvanisé et revêtu par poudre. Des additifs spéciaux dans la coque ralentissent la décoloration due au rayonnement ultraviolet. La couleur peut néanmoins subir une légère modification si le siège est exposé longuement au soleil. Nous recommandons de ne pas exposer le siège au soleil pendant une période prolongée.

La **MVS Chaise** es uno de los trabajos más simbólicos de Maarten Van Severen. Su forma prototípica, reducida prácticamente a la esencia de una tumbona, se hace posible gracias a una solución constructiva perfeccionada que queda oculta para el usuario.

**La construcción de la base permite cambiar fácilmente de la postura sentada a la postura de reposo.** El reposacabezas puede adaptarse a la altura del usuario.

**La versión con base de acero fino es ideal para usar al aire libre.**

En la versión para exteriores el soporte está galvanizado y revestido en polvo. Los aditivos especiales en la carcasa del asiento retrasan la decoloración por efecto de los rayos ultravioletas. No obstante, si la silla se deja al sol durante mucho tiempo, el color puede variar levemente. Recomendamos no dejar la silla al sol más de lo necesario.

**MVS Chaise** behoort tot de meest symbolische werken van Maarten van Severen. Het prototypische, als het ware tot de essentie van een ligstoel gereduceerde model, wordt mogelijk gemaakt door een zorgvuldig afgewerkte, aan het oog onttrokken constructieve oplossing.

**Door de constructie van het onderstel kan een zittende persoon zonder inspanning een ontspannen, relaxte houding aannemen.** Het hoofdkussen kan naar wens van de gebruiker worden aangepast.

**De versie met edelstalen onderstel is geschikt voor gebruik buiten.** Bij de outdoor-varianten is het onderstel gegalvaniseerd en gemoffeld. Speciale additieven in de zitstaal zorgen ervoor dat de kleuren minder snel verbleken tengevolge van blootstelling aan ultraviolette stralen. Als de stoel langere tijd wordt blootgesteld aan zonlicht, bestaat de kans dat de kleuren toch iets veranderen. Wij adviseren de stoel niet langer dan noodzakelijk in de zon te laten staan.

La **MVS Chaise** è certamente uno dei progetti più rappresentativi di Maarten Van Severen. Le sue forme ridotte all'essenziale, tanto da farla quasi assomigliare a una sdraio, e il suo aspetto vicino a quello di un prototipo, sono il risultato di una tecnica di strutturazione molto raffinata, la cui complessità rimane tuttavia celata allo sguardo.

**La struttura del telaio di sostegno inferiore permette di passare dalla posizione di seduta a quella, più rilassata, di riposo, senza alcuna fatica.** Il cuscino poggiatesta può essere regolato in altezza e quindi adeguato alla statura di ognuno.

**Il modello con telaio di sostegno inferiore in acciaio inox è indicato per l'impiego all'aperto.**

Nella versione da esterni il telaio è zincato e verniciato con polveri. I particolari additivi nella scocca rallentano la scoloritura dovuta dai raggi UV. Se la sedia viene lasciata per lunghi periodi esposta al sole, può subire variazioni di colore. Si consiglia di non esporre la sedia a sole per periodi troppo prolungati.



## User information

**Care instructions.** Please use a soft, damp cloth and a gentle, neutral cleaning product for cleaning the plastic surfaces.

For additional care tips, please contact your specialist dealer and for stubborn stains consult a specialist company.

**Basically we recommend the use of environmentally friendly cleaning products.**

Your MVS Chaise should be used in accordance with a general duty of care and only as a seating unit as specified. If it is used in any other way there is an increased risk of accidents (e.g. by using it for standing on).

## Benutzerhinweise

**Pflegehinweise.** Bitte verwenden Sie zur Reinigung der Kunststoffflächen ein weiches, feuchtes Tuch und ein mildes, neutrales Reinigungsmittel.

Für weitere Pflegehinweise wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandelspartner, bei hartnäckigen Flecken an einen Fachbetrieb.

**Wir empfehlen grundsätzlich den Einsatz umweltfreundlicher Reinigungsmittel.**

Ihre MVS Chaise darf unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht und bestimmungsgemäß nur als Sitzmöbel benutzt werden. Bei anderweitigem Einsatz besteht ein erhöhtes Unfallrisiko (z.B. durch Verwendung als Aufstiegshilfe).

## Remarques d'utilisation

**Pautas de conservation.** Utilisez un chiffon doux humide et un détergent neutre et doux pour le nettoyage des surfaces synthétiques.

Pour de plus amples conseils d'entretien, adressez-vous à votre revendeur ; en cas de taches tenaces faites appel à un professionnel.

**Nous préconisons l'utilisation de produits respectueux de l'environnement.**

Réservez votre MVS Chaise à une utilisation appropriée en tant que siège, en y apportant le soin nécessaire. Une utilisation inappropriée peut être cause d'accidents (par exemple si vous utilisez le fauteuil en tant qu'escalabeau).

## Gebruiksaanwijzingen

**Onderhoudstips.** Gebruik voor de behandeling van kunststof oppervlakken een zachte, vochtige doek en een mild, neutraal schoonmaakmiddel.

Voor verdere onderhoudstips kunt u contact opnemen met uw leverancier en voor hardnekkige vlekken met een gespecialiseerd bedrijf.

**Wij adviseren vooral milieuvriendelijke schoonmaakmiddelen te gebruiken.**

Uw MVS Chaise mag uitsluitend worden gebruikt als zitmeubel met inachtneming van de algemene zorgvuldigheidsplicht. Bij enige andere wijze van gebruik bestaat een verhoogd risico op ongelukken (bijvoorbeeld bij gebruik als opstapje).

## Consigli per l'uso

**Istruzioni per la pulizia.** Per la pulizia delle superfici in plastica, si raccomanda l'utilizzo di un panno morbido e umido con un detergente neutro e delicato.

Per ulteriori informazioni Vi preghiamo di consultare il Vostro concessionario di fiducia. In caso di macchie difficili da rimuovere rivolgetevi ad aziende specializzate.

**Si raccomanda vivamente l'impiego di prodotti ecologici.**

Si raccomanda di utilizzare la MVS Chaise esclusivamente per gli impieghi previsti, nel rispetto dell'obbligo di cura generale del prodotto. Impieghi diversi da quelli previsti possono essere altamente rischiosi (per esempio: se la sedia viene impropriamente utilizzata al posto di una scala).

**www.vitra.com**  
**info@vitra.com**

Vitra International AG  
Klünenfeldstrasse 22  
CH-4127 **Birsfelden**  
Tel. +41 (0)61 377 0  
Fax +41 (0)61 377 15 10

Vitra Ges.m.b.H.  
Pfeilgasse 35  
A-1080 **Wien**  
Tel. +43 (0)1 405 75 14  
Fax +43 (0)1 405 75 14 11

NV Vitra Belgium SA  
Woluwelaan, 137  
B-1831 **Diegem**  
Tel. +32 (0)2 725 84 00  
info@vitra.be

Vitra AG  
Klünenfeldstrasse 22  
CH-4127 **Birsfelden**  
Tel. +41 (0)61 377 0  
Fax +41 (0)61 377 15 10

Showroom  
Pelikanstrasse 10  
CH-8001 **Zürich**  
Tel. +41 (0)44 277 77 00  
Fax +41 (0)44 277 77 09

Vitra koncept, s.r.o.  
Křížkova 34  
CZ-18600 **Praha 8** - Karlín  
Tel. +420 283 061 811  
Fax +420 266 712 754

Vitra GmbH  
Charles-Eames-Strasse 2  
D-79576 **Weil am Rhein**  
Tel. +49 (0)76 21 702 38 00  
Fax +49 (0)76 21 702 32 42

Showroom  
Baseler Arkaden  
Gutfleutstrasse 89  
D-60329 **Frankfurt am Main**  
Tel. +49 (0)69 58 60 46 0  
Fax +49 (0)69 58 60 46 25

Vitra Hispania S.A.  
Calle Marqués de Villamejor, 5  
E-28006 **Madrid**  
Tel. +34 91 426 45 60  
Fax +34 91 578 32 17

Showroom  
Plaza Comercial 5  
E-08003 **Barcelona**  
Tel. +34 93 268 72 19  
Fax +34 93 268 81 39  
Av. Almirante Reis, 114-4°G  
P-1150-023 **Lisboa**  
Tel. +351 96 662 28 40  
Fax +351 21 816 29 82

Vitra S.a.r.l.  
40, rue Violet  
F-75015 **Paris**  
Tel. +33 (0)1 56 77 07 77  
Fax +33 (0)1 45 75 50 56

Vitra Ltd.  
30 Clerkenwell Road  
GB - **London** EC1M 5PG  
Tel. +44 (0)20 7608 6200  
info\_uk@vitra.com

Vitra International AG  
Magyarország Kereskedelmi  
Képviselet  
Graphisoft Park, GE épület  
Záhony u. 7.  
HU-1031 **Budapest**  
Tel. +36 1 430 0476  
Fax +36 1 430 0477

Vitra India Pvt Ltd  
416, The Great Eastern Galleria  
Sector 4, Nerul  
IN-**Navi Mumbai** 400706  
Tel. +91 (22) 277 10 103  
Fax +91 (22) 277 10 104

Showrooms  
First Floor S-36  
Green Park Main  
IN-**New Delhi** 110016  
Tel. + 91 (11) 26 85 15 81  
Fax + 91 (11) 26 85 15 83

G-D, Amrutha Estate,  
6-3-652/K/2,  
Kautliya, Somaji Guda  
IN-**Hyderabad** 500 082  
Tel. +91 (40) 40 06 85 01  
Fax +91 (40) 40 06 85 02

Lavelle Heights  
4/1, Lavelle Road  
IN-**Bangalore** 560001  
Tel. +91 (80) 41 12 06 15  
Fax +91 (80) 41 12 06 16

Vitra Internacional,  
S. de R.L. de C.V.  
Juan Vazquez de Mella #481  
Local 201-B  
Los Morales Polanco  
MX-11510 **Mexico** DF  
Tel. + 5255 (5281) 4885

Vitra (Nederland) B.V.  
De Oude Molen 2  
NL-1184 VW **Ouderkerk  
aan de Amstel**  
Tel. +31 (0)20 517 44 44  
info@vitra.nl

Vitra Scandinavia AS  
Stortingsgaten 30  
N-0161 **Oslo**  
Tel. +47 23 11 58 70  
Fax +47 23 11 58 79

Vitra International AG  
Spółka Akcyjna  
Przedstawicielstwo w Polsce  
Ul. Burakowska 5/7  
PL-01-066 **Warszawa**  
Tel. +48 22 887 10 64  
Fax +48 22 887 10 65

Vitra Furniture  
(Shanghai) Co., Ltd.  
338 Nanjing West Road  
Tian An Center  
Room 1603-1604  
PRC-**Shanghai** 200003  
Tel. +86 21 6359 6870  
Fax +86 21 6359 6872

Vitra International AG  
Capital Plaza Business Center  
4th Floor, Office 432  
4th Lesnoy Pereulok, 4  
RU-125047 **Moscow**  
Tel. +7 495 642 8720

Vitra Furniture Pte. Ltd.  
72 Tras Street  
**Singapore** 079011  
Tel. +65 6536 2189  
Fax +65 6535 5447

Vitra Inc.  
29 Ninth Avenue  
**New York**, NY 10014 - USA  
Tel. +1 212 463 5700  
Fax +1 212 929 6424

8753 Washington Boulevard  
**Culver City**, CA 90232 - USA  
Tel. +1 310 839 3400  
Fax +1 310 839 3444

557 Pacific Avenue  
**San Francisco**, CA 94133 - USA  
Tel. +1 415 296 0711  
Fax +1 415 296 0709

Merchandise Mart  
10th Floor, Space 124  
**Chicago**, IL 60654 - USA  
Tel. +1 312 645 1245  
Fax +1 312 645 9382



## MVS Chaise



**vitra.**